金融罪行、合規與制裁

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **money laundering** – 洗钱 / 洗錢 (xǐqián) – pengubahan wang haram：掩飾財產的犯罪來源，使其看似合法（第H部分第III章）。[1]
- **terrorism financing** – 资助恐怖主义 / 資助恐怖主義 (zīzhù kǒngbù zhǔyì) – pembiayaan keganasan：為恐怖活動或恐怖組織提供或籌集資金。
- **proliferation financing** – 资助扩散 / 資助擴散 (zīzhù kuòsàn) – pembiayaan percambahan：為發展大規模殺傷性武器提供資金或金融服務（第H部分第IV章）。[2]
- **anti-money laundering (AML)** – 反洗钱 / 反洗錢 (fǎn xǐqián) – pencegahan pengubahan wang haram：防止及偵測洗錢的法律、管控措施及程序（第H部分第III章）。
- **customer due diligence (CDD)** – 客户尽职调查 / 客戶盡職調查 (kèhù jìnzhí diàochá) – usaha wajar pelanggan：識別及核實客戶及其實益擁有人的身份，並評估業務關係的目的（第H部分第III章）。[3]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **know your customer (KYC)** – 了解你的客户 / 了解你的客戶 (liǎojiě nǐ de kèhù) – kenali pelanggan anda：取得並持續更新有關客戶身份及其業務資料的做法。
- **enhanced due diligence** – 强化尽职调查 / 強化盡職調查 (qiánghuà jìnzhí diàochá) – usaha wajar dipertingkat：對政治人物等較高風險客戶所須進行的額外審查（第H部分第III章）。
- **politically exposed person (PEP)** – 政治公众人物 / 政治公眾人物 (zhèngzhì gōngzhòng rénwù) – individu berpengaruh politik：現時或曾經擔任重要公職的人士，連同其家庭成員及密切聯繫人（第H部分第III章）。
- **suspicious transaction report (STR)** – 可疑交易报告 / 可疑交易報告 (kěyí jiāoyì bàogào) – laporan transaksi mencurigakan：懷疑財產與罪行有關時，須向可疑交易報告辦公室提交的報告（第H部分第III章）。
- **proceeds of crime** – 犯罪所得 (fànzuì suǒdé) – hasil jenayah：直接或間接源自犯罪行為的財產。
- **confiscation** – 没收 / 沒收 (mòshōu) – perlucuthakan：剝奪罪犯犯罪得益的法院命令。
- **forgery** – 伪造 / 偽造 (wěizào) – pemalsuan：製造虛假文件或鈔票，意圖將其當作真品使用（第H部分第II章）。[4]
- **corruption** – 贪污 / 貪污 (tānwū) – rasuah：給予或收受報酬，作為就主事人事務作出某種行為的誘因（第H部分第V章）。
- **shell company** – 空壳公司 / 空殼公司 (kōngké gōngsī) – syarikat cangkerang：沒有實質業務的公司，可被用作隱藏資產擁有人（第E部分第VI章）。
- **nominee** – 代名人 (dàimíng rén) – penama：代表他人名義上持有股份或擔任董事的人士。
- **compliance** – 合规 / 合規 (héguī) – pematuhan：金融機構內確保其業務符合法律及監管要求的職能。[5]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **compliance officer** – 合规官 / 合規官 (héguī guān) – pegawai pematuhan：負責監察遵守法律、規例及內部規則的情況並提供意見的職員。
- **supervision** – 监管 / 監管 (jiānguǎn) – penyeliaan：監管機構透過申報、巡查及監管行動對持牌機構的持續監察。[6]
- **MAS Notice** – 金管局通告 (Jīnguǎnjú tōnggào) – Notis MAS：MAS發出、具法律約束力的文書，例如關於銀行防止洗錢的《626號公告》（第H部分第III章）。
- **guidelines** – 指南 (zhǐnán) – garis panduan：MAS就其期望機構達到的標準所作、不具約束力的陳述。
- **licence** – 执照 / 執照 (zhízhào) – lesen：監管機構授予經營受規管活動的許可。
- **Financial Action Task Force (FATF)** – 金融行动特别工作组 / 金融行動特別工作組 (Jīnróng Xíngdòng Tèbié Gōngzuò Zǔ) – Pasukan Petugas Tindakan Kewangan：制定打擊洗錢及恐怖分子資金籌集國際標準的政府間組織（第H部分第III章）。
- **mutual evaluation** – 相互评估 / 相互評估 (xiānghù pínggū) – penilaian bersama：FATF藉以評估某國遵守其標準情況的同儕審查（第H部分第III章）。
- **sanctions** – 制裁 (zhìcái) – sekatan：針對國家、實體或個人實施的限制措施，例如凍結資產及貿易禁令（第H部分第IV章）。
- **targeted financial sanctions** – 定向金融制裁 (dìngxiàng jīnróng zhìcái) – sekatan kewangan bersasar：針對指名人士及實體的資產凍結及交易禁令（第H部分第IV章）。
- **secondary sanctions** – 次级制裁 / 次級制裁 (cìjí zhìcái) – sekatan sekunder：一國懲罰與其制裁對象進行交易之外國人士的措施（第H部分第IV章）。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **export controls** – 出口管制 (chūkǒu guǎnzhì) – kawalan eksport：對戰略物資及技術出口的限制（第H部分第IV章）。
- **deferred prosecution agreement (DPA)** – 暂缓起诉协议 / 暫緩起訴協議 (zànhuǎn qǐsù xiéyì) – perjanjian penangguhan pendakwaan：在附帶條件下暫緩對公司提出檢控的協議（第H部分第V章）。
- **corporate criminal liability** – 法人刑事责任 / 法人刑事責任 (fǎrén xíngshì zérèn) – liabiliti jenayah korporat：公司就代表其主導意志的人士所犯罪行承擔的責任（第H部分第V章）。[7]
- **mutual legal assistance** – 刑事司法协助 / 刑事司法協助 (xíngshì sīfǎ xiézhù) – bantuan bersama dalam perkara jenayah：各國為刑事程序搜集證據及凍結資產而進行的合作（第H部分第V章）。

註釋

1. PRPM，Istilah Bahasa Melayu，詞條“money laundering”（2026年11月瀏覽）：“pengubahan wang haram”，領域為犯罪學，子領域為刑事司法。 ↩
2. 中文及馬來文形式反映專業用法。 ↩
3. 馬來文形式反映馬來西亞監管用法。 ↩
4. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，C區：“ciri-ciri keselamatan yang mengurangkan risiko pemalsuan”，指偽造鈔票。 ↩
5. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，C區：“penyeliaan dan pematuhan peraturan”。 ↩
6. MAS，馬來文參觀小冊子（2022），同上，C區：“peraturan dan penyeliaan MAS”。 ↩
7. 中文及馬來文形式反映學術用法。 ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com